

analytikjena

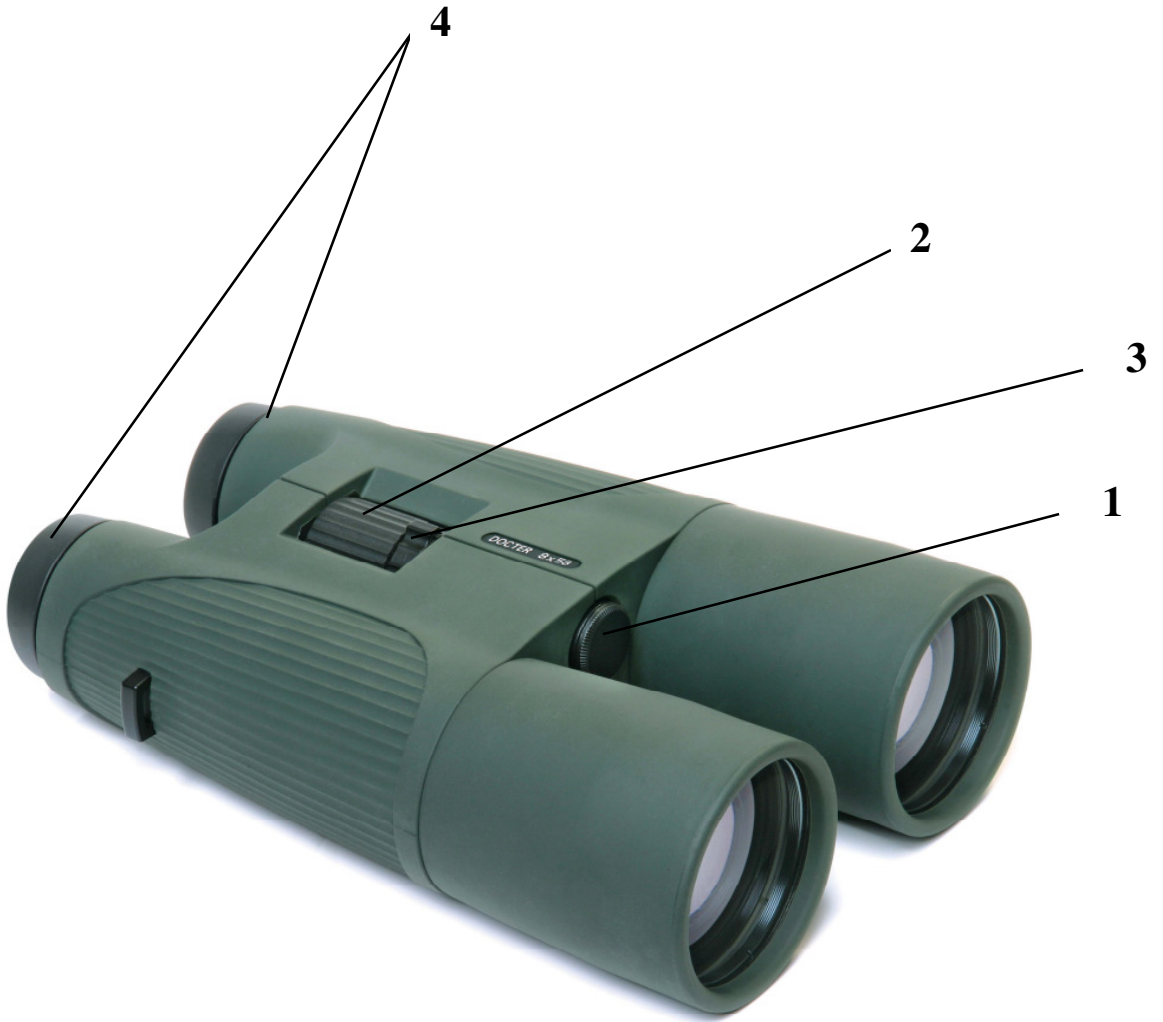


**FERNGLÄSER
BINOCULARS
JUMELLES
PRISMÁTICOS
БИНОКЛИ**

DOCTER® 8x58 BCF

Gebrauchsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi / Instruction d'utilisation
Instrucciones para el uso
Инструкции по эксплуатации

Made in Germany



- **Achtung**

Aufgrund der starken Bündelung des Lichtes kann eine direkte Beobachtung der Sonne mit einem Fernrohr zu Verletzungen der Augen führen und ist deshalb unbedingt zu vermeiden.

- **Notice**

Due to the high and intense focussing of light a direct observation of the sun with the telescope may cause eye injuries and must by all means be avoided!

- **Attention**

En raison de la forte focalisation de la lumière, une observation directe du soleil avec la lunette d'approche peut causer des blessures des yeux et doit donc être impérativement évitée.

- **Atencion**

Debido a la fuerte focalización de la luz, debe evitarse observar directamente el sol con la mira telescópica, ya que los ojos podrían resultar dañados.

- **Внимание**

Из-за сильного и интенсивного фокусирования света, строго запрещается смотреть на солнце сквозь оптический прицел, так как это может привести к повреждению глаз!

Gebrauchsanleitung

Das von Ihnen erworbene DOCTER® Fernglas ist ein Spitzenprodukt feinmechanischer Präzision. Es handelt sich um ein Produkt mit höchsten Ansprüchen der optischen Abbildungsleistung nach neusten Stand der Optikrechnung und Optiktechnologie mit solider Verarbeitung. Alle Ferngläser dieser Baureihe sind als Brillenträgermodelle ausgeführt und sie sind wasserdicht.

Technische Daten

DOCTER	8x58
Vergrößerung	8x
Durchmesser Eintrittspupille	58mm
objektives Sehfeld auf 1000m	115m
Nahdistanz	5m
Durchmesser Austrittspupille	7,25mm
Austrittspupillen-Längsabstand	14mm
Dioptrieausgleich	+/-2,5 dpt
Min/Max Pupillendistanz	56/72mm
Wasserdichtheit	3m
Dämmerungszahl	21,5
Länge	242mm
Breite	158mm
Masse	1500g

Augenabstand

Um ein großes, kreisrundes und scharfbegrenztes Bild zu erzielen, muß das Fernglas dem Augenabstand der verschiedenen Benutzer angeglichen werden. Diese Korrektur erfolgt durch das Knicken des Glases um sein Mittelgelenk (1), bis sich die beiden Sehfelder des rechten und linken Fernrohres beim Betrachten eines Objektes vollkommen decken.

Scharfeinstellung und Augenfehlerausgleich

Mit dem linken Auge wird durch die linke Seite ein beliebiges Objekt beobachtet und am Mitteltrieb (2) so lange gedreht, bis das Objekt klar und kontrastreich erscheint. Beim Augenfehlerausgleich wird durch Drehen am Dioptrien-Ausgleich (3) ein möglicher Augenfehler von $\pm 2,5\text{dpt}$ ausgeglichen. Dabei wird mit dem rechten Auge das gleiche Objekt beobachtet und am Dioptrie-Ausgleich so lange gedreht, bis das Objekt klar und kontrastreich erscheint.

Entfernungseinstellung

Um ein Objekt in unterschiedlichen Entfernungen gleichermaßen klar und kontrastreich beobachten zu können, ist es erforderlich, das Fernglas auf die entsprechende Entfernung einzustellen. Während der Beobachtung des Objektes wird am Mitteltrieb (2) so lange nach rechts oder links gedreht, bis die klarste und kontrastreichste Beobachtung erreicht ist. Eine Veränderung der Dioptrieneinstellung ist nicht notwendig.

Anpassung der Augenmuschel

Bei den Modellen handelt es sich um Brillenträgermodelle. Der normalsichtige Beobachter dreht die Augenmuschel (4) bis zum Anschlag heraus. Brillenträger verwenden die Ferngläser mit hereingedrehten Augenmuscheln, um das volle Sehfeld des Fernglases zu nutzen.

Wartung und Pflege

Ein Prismenfernglas bedarf keiner besonderen Pflege, es ist nahezu wartungsfrei. Optikaußenflächen sind bei Bedarf mit einem feinen Pinsel oder einem weichen Tuch zu reinigen. Grobe Schmutzteile sollten vor dem Wischen ab gespült oder abgepusht werden. Übermäßig starkes Reiben beim Putzen der optischen Teile kann den Entspiegelungsbelag zerstören. Es sind keine chemischen Lösungsmittel zu verwenden und das Fernglas ist trocken zu lagern!

Operation Instructions

The DOCTER® Binoculars acquired by you is a leading product of fine-mechanical precision. It is a product with highest requirements of the optical performance after latest development of the optics calculation and optics technology concerns with solid processing. All binoculars of this series are implemented as spectacle wearer models and they are waterproof.

Technical data

DOCTER	8x58
Magnification	8x
Entrance pupil diameter	58mm
Field of view at 1000 m	115m
Close distance	5m
Exit pupil diameter	7,25mm
Eye relief	14mm
Dioptre adjustment range	+/-2,5 dpt
Range of interpupillary distance	56/72mm
Water tightness	3m
Twilight number	21,5
Length	242mm
Width	158mm
Mass	1500g

Eye distance

To reach a great and contrast panorama the binoculars have to be adjusted to the different eye distance of different users. This adjustment happens by bending the central hinge (1 fig. 1) until both fields of vision of the right-hand and left-hand telescope completely coincide during observing any object.

Focusing and defective sight assistance

Observe any object with the left eye trough the left ocular and turn the mid-wheel (2) till the object is clear and high contrast.

A possible defect of the eyes of $\pm 2,5$ dioptres can be compensated by turning the dioptre adjustment (3). Thereby observe the same object with the right eye and turn the diopter setting wheel till the object impression is clear and high in contrast.

Distance adjustment

To observe an object at different distances both clearly and in high contrast it is useful to adjust binoculars to a special distance. While observing the object the midwheel (2 fig. 1) has to be turned right or left till the clearest and richest in contrast vision is reached. An adjustment of the Focusing and defective sight assistance is not necessary.

Eye piece adjustment

The binoculars are models for spectacle wearers. Normal sighted people employ the binoculars with twist-up eyecups. Wearer of glasses just turn the eyecups down to use the complete panorama of binoculars.

Maintenance and Protection

Prism binoculars do not need special care, they are nearly of attendance. If necessary the outer lens surfaces should be cleaned with a fine hairbrush or a soft piece of cloth. Coarse dust should remove through wash or blow before wiping. Do not use chemical solvents and keep it in dry place!

Mode d'emploi

Les jumelles DOCTER® que vous venez d'acquérir sont un appareil mécanique de précision de grande qualité. Il s'agit d'un produit de reproduction optique hautement performant et de fabrication solide réalisé selon les dernières connaissances en matière de calcul et de technique optique. Toutes les jumelles de cette gamme de fabrication sont des modèles étanches convenant aux porteurs de lunettes.

Caractéristiques techniques

DOCTER	8x58
Grossissement	8x
Diamètre pupille d'entrée	58mm
Champ de vision objectif à 1000m	115m
Distance rapprochée	5m
Diamètre pupille de sortie	7,25mm
Distance linéaire pupille de sortie	14mm
Réglage de dioptrie	+/-2,5 dpt
Distance pupille min./max.	56/72mm
Étanchéité	3m
Facteur crépusculaire	21,5
Longueur	242mm
Largeur	158mm
Poids	1500g

Distance de l'œil

Pour obtenir une grande image circulaire à bordure nette, il convient d'adapter la jumelle à la distance de l'œil des différents observateurs. Cette correction s'effectue en pliant la jumelle à son articulation centrale (1) jusqu'à ce que se recouvrent entièrement les deux champs de vision des oculaires droit et gauche lors de l'observation d'un objet.

Mise au point et correction des défauts de vision

Observer un objet quelconque avec l'œil gauche côté gauche et tourner la molette centrale (2) jusqu'à ce que l'objet soit net et contrasté. En cas de défaut de vision, le fait de tourner le réglage de dioptrie (3) permet de compenser un défaut possible de $\pm 2,5$ dpt. Lors du réglage, observer le même objet avec l'œil droit tout en tournant le réglage de dioptrie jusqu'à ce que l'objet soit net et contrasté.

Réglage de la distance

Pour pouvoir observer un objet avec netteté et contraste à différentes distances, il est nécessaire d'effectuer le réglage des jumelles à la distance correspondante. Lors de l'observation de l'objet, tourner la molette centrale (2) vers la droite ou la gauche jusqu'à obtenir la plus grande netteté et le meilleur contraste. Il n'est pas nécessaire de modifier le réglage de dioptrie.

Réglage des œilletons de visée

Les modèles sont conçus pour les porteurs de lunettes. L'observateur emmétrope tourne les œilletons de visée (4) vers l'extérieur jusqu'à la butée. Les porteurs de lunettes utilisent les jumelles avec les œilletons de visée tournés vers l'intérieur pour disposer du champ de vision complet des jumelles.

Entretien et soins

Les jumelles à prismes ne nécessitent aucun entretien particulier; elles sont pratiquement sans entretien. Si nécessaire, nettoyer les surfaces extérieures de l'optique avec un pinceau fin ou un chiffon doux. Laver ou brosser les impuretés grossières avant de les essuyer. Ne pas frotter trop fort les pièces optiques en les nettoyant pour ne pas détruire la couche antireflet. Ne pas utiliser de solvants chimiques et conserver les jumelles dans un endroit sec!

Instrucciones de uso

Los prismáticos DOCTER® que usted ha adquirido son un excepcional producto de precisión mecánica. Se trata de un producto que cumple en una sólida ejecución las máximas exigencias de capacidad de imagen óptica según el último nivel de la tecnología y del cálculo ópticos. Todos los prismáticos de esta serie se han realizado como modelos para portadores de gafas y son impermeables al agua.

Datos técnicos

DOCTER	8x58
Aumento	8x
Diámetro pupila de entrada	58mm
Campo visual objetivo a 1000m	115m
Distancia corta	5m
Diámetro pupila de salida	7,25mm
Distancia long. pupila de salida	14mm
Compensación de dioptrías	+/-2,5 dpt
Distancia de pupilas mín./máx.	56/72mm
Impermeabilidad al agua	3m
Factor crepuscular	21,5
Longitud	242mm
Anchura	158mm
Masa	1500g

Distancia interocular

Para conseguir que la imagen sea grande, redonda y nítida, los prismáticos deben adaptarse a la distancia interocular de los diferentes usuarios. Esta corrección se realiza plegando los prismáticos en su articulación central (1) hasta que los dos campos visuales del telescopio derecho y del izquierdo se cubran completamente al observar un objeto cualquiera.

Enfoque y compensación de defectos visuales

Un objeto cualquiera se observa por el lado izquierdo y con el ojo izquierdo y se gira en el mando central de enfoque (2) hasta que este objeto aparezca de forma clara y con suficiente contraste. Girando la compensación de dioptrías (3) es posible compensar defectos visuales de $\pm 2,5$ dpt: Con el ojo derecho se observa el mismo objeto y se gira en la compensación de dioptrías hasta que el objeto aparezca de forma clara y con suficiente contraste.

Ajuste de la distancia

Para poder observar un objeto a diferentes distancias de forma igualmente clara y con suficiente contraste, es necesario ajustar los prismáticos a la correspondiente distancia. Mientras se observa el objeto, el mando central de enfoque (2) se gira hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que se consiga la observación más clara y más llena de contrastes. No es necesario cambiar el ajuste de dioptrías.

Adaptación del portaocular

Estos modelos son modelos para portadores de gafas. El observador con vista normal gira el portaocular (4) hacia fuera hasta el tope. Los portadores de gafas utilizan los prismáticos con el portaocular girado hacia dentro, pudiendo beneficiarse así del campo visual completo de los prismáticos.

Mantenimiento y cuidado

Los prismáticos no requieren un cuidado especial, prácticamente no precisan mantenimiento. En caso necesario, las superficies ópticas exteriores deberán limpiarse con un pincel fino o un paño suave. Previamente deberán limpiarse o soplarse las partículas de suciedad de mayor tamaño. Si los componentes ópticos se frotan con demasiada fuerza al limpiarlos, la capa antirreflejos podrá resultar dañada. No utilizar disolventes químicos. Los prismáticos deberán guardarse en un lugar seco.

Инструкции по эксплуатации

Приобретенный Вами полевой бинокль фирмы DOCTER® представляет собой высококлассный продукт высокотехнологической точности. Речь идет о продукте, соответствующем самым высоким требованиям, предъявляемым к мощности оптического отражения, выполненном в соответствии с новейшими стандартами оптического расчета и оптических технологий в условиях надежной обработки. Все полевые бинокли этой серии сконструированы таким образом, что ими могут пользоваться и те, кто носит очки, при этом они водонепроницаемы.

Технические данные

DOCTER	8x58
Увеличение	8x
Диаметр входных зрачков	58мм
Объективное поле зрения на 1000 м	115м
Расстояние близости	5м
Диаметр выходных зрачков	7,25мм
Расстояние между выходными зрачками	14мм
Выравнивание диоптрий	+/-2,5 dpt
Мин./макс. расстояние между зрачками	56/72мм
Водонепроницаемость	3м
Сумеречный фактор	21,5
Длина	242мм
Ширина	158мм
Вес	1500г

Расстояние между глазами

Для получения большой, округлой и четкой картинки, необходимо настроить полевой бинокль в соответствии с расстоянием между глазами, характерным каждому конкретному пользователю. Подобная корректировка осуществляется путем сгибания бинокля по центру, где имеется шарнир (1). Прибор необходимо сгибать до тех пор, пока оба поля зрения правой и левой части бинокля при наблюдении за каким-либо объектом не перекроются полностью.

Настройка четкости и компенсация дефекта зрения

Смотря левым глазом через левую часть прибора на любой объект, вращайте расположенный по центру передаточный механизм (2) до тех пор, пока картинка не станет четкой и высококонтрастной. Что касается компенсации дефекта зрения, при повороте механизма выравнивания диоптрий (3) Вы сможете компенсировать возможный дефект зрения в диапазоне $\pm 2,5\text{dpt}$. При этом смотрите правым глазом на один и тот же объект и вращайте механизм выравнивания диоптрий до тех пор, пока картинка не станет четкой и высококонтрастной.

Настройка расстояния

Для того чтобы, смотря на один и тот же объект с различного расстояния, получать одинаково четкую и высококонтрастную картинку, необходимо настроить полевой бинокль с учетом соответствующего расстояния. Смотря на какой-либо предмет, вращайте расположенный по центру передаточный механизм (2) вправо или влево до тех пор, пока получаемая картинка не станет максимально четкой и высококонтрастной. При этом нет необходимости в изменении настройки диоптрий.

Настройка глазных раковин

Все модели данного прибора предназначены, в том числе, и для тех, кто носит очки. Пользователь с хорошим зрением выкручивает глазную раковину (4) до упора. Пользователь, носящий очки, напротив, использует полевой бинокль, вкрутив глазные раковины с тем, чтобы иметь возможность использовать все поле зрения полевого бинокля.

Технический уход

Призмальный бинокль не нуждается в особом уходе, он очень неприхотлив в этом отношении. При необходимости очистите наружные оптические поверхности при помощи кисточки с тонкими волосками или мягкой салфетки. Крупные загрязнения необходимо смыть перед тем, как вытирать оптические наружные поверхности. Чрезмерно рьяное трение при очистке оптических деталей может привести к повреждению антибликового покрытия. Не разрешается использовать растворители. Хранить полевой бинокль необходимо в сухом месте!

analytikjena

Analytik Jena AG
Niederlassung Eisfeld
Seerasen 2
D- 98673 Eisfeld
Tel: (03686) 371115
Fax: (03686) 322037
E-mail: info@docter-germany.com
www.docter-germany.com

Stand / Release / Version de / versión / Выпуск : 07 / 2008